



Молба за упис во државно училиште во NSW

Ви благодариме на вашиот интерес да го запишете вашето дете во државно училиште во NSW.

Овој молбен формулар за упис треба да се пополни на англиски јазик. Ако ви треба објаснување за било кое од прашањата или помош да ја пополнете молбата, ве молиме замолете го персоналот во училиштето да ви помогне. Можете да доставите повеќе информации на лист кој ќе го приложите.

Пред да започнете да го пополнувате овој формулар, ве молиме прочитајте на страните 15 и 16 како да го пополнете и кои документи треба да ги донесете на училиште. На страна 13 има објаснување која е целта на податоците што ќе ги доставите и како тие се користат.

Училиштето ќе ве извести дали вашата молба е успешна или не. Ако вашата молба се прифати, училиштето ќе ги користи податоците што ќе ги дадете при уписот на ученикот. Ве молиме, не купувајте работи како на пример, школски униформи, се додека не добиете потврда за упис.

Податоци за ученикот (Student details)

A. Податоци за ученикот (A. Student details)

Презиме Family name													
Име First given name													
Второ име Second given name													
Името на кое ученикот претпочита да му се обраќаат Preferred first name													
Пол Gender	☐ Машки Male	☐ Женски Female	Датум на раѓање Date of birth			/			/				
				ден			месец			година			
Во кое одделение/клас барате да го запишете овој ученик? (ве молиме, означете само едно квадратче) Into which year are you seeking to enrol this student (mark only one box)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
	K	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Датум кога ученикот планира да започне да посетува настава Intended start date			/			/							
	ден			месец			година						

САМО ЗА СЛУЖБЕНА УПОТРЕБА (OFFICE USE ONLY)

School name																		
Student registration number								Date of enrolment at this school			/			/				
									day			month			year			
Roll Class (eg 3 SMITH, 9R2)																		
Current scholastic year in which the student is enrolled (K-12)			House group															
Out of home care	☐ Yes	☐ No	Name of statutory care provider															

Податоци за ученикот (Student details)

БРАЌА И СЕСТРИ НА УЧЕНИКОТ (STUDENT'S BROTHERS AND SISTERS)

Дали овој ученик има браќа или сестри кои сега се запишани или претходно биле запишани во државно училиште во NSW I?
Brothers or sisters currently or previously enrolled at a NSW Government school

☐ Да
Yes

☐ Не
No

Ако одговорите потврдно, како се вика последното училиште?
If yes, name of most recent school?

Ако одговорите потврдно, ве молиме, доставете податоци за братот или сестрата кој/а се запишал/а најскоро.
Details of most recently enrolled brother or sister

Пол
Gender

☐ Машки
Male

☐ Женски
Female

Датум на раѓање
Date of birth

//
ден месец година

Презиме на братот/сестрата
Brother's/sister's family name

Име на братот/сестрата
Brother's/sister's given name

АБОРИЦИНСКО ПОТЕКЛО (ABORIGINALITY)

Дали ученикот е од аборицинско потекло или потекнува од островите во Torres Strait?
Aboriginal or Torres Strait Islander origin

☐ Не
No

☐ Ученикот е Аборицинец
Aboriginal

☐ Ученикот потекнува од островите во Torres Strait
Torres Strait Islander

☐ Ученикот е Аборицинец и потекнува од островите во Torres Strait
Both Aboriginal and Torres Strait Islander

ДРУГИ ЈАЗИЦИ КОИ СЕ ЗБОРУВААТ ДОМА (LANGUAGES OTHER THAN ENGLISH SPOKEN AT HOME)

Дали ученикот дома зборува друг јазик? (Does the student speak a language other than English at home?)

☐ Не, само англиски јазик
No, English only

☐ Да
Yes

Ако одговорот е **да**, кои други јазици се зборуваат дома?

Ве молиме, напишете точно кои други јазици се зборуваат, на пример, свахили (не африкански), пенџапски (не индијски), Auslan (јазик на глувонемите), аборицински англиски, креолски од Torres Strait.

Главниот јазик (не англиски) што ученикот го зборува дома (Main language other than English spoken at home)

Други јазици кои се зборуваат дома
Other language(s) spoken at home

МОБИЛЕН ТЕЛЕФОН НА УЧЕНИКОТ (STUDENT'S MOBILE PHONE)

Број на мобилниот телефон на ученикот (ако има)
Student's mobile phone number (if applicable)

Податоци за ученикот (Student details)

ЗЕМЈА НА РАЃАЊЕ (COUNTRY OF BIRTH)

Во која земја е роден ученикот што бара упис?

What is the country of birth of the student seeking to be enrolled?

СТАТУС НА ПРЕСТОЈ НА УЧЕНИКОТ (STUDENT'S RESIDENCY STATUS)

Каков статус на престој има ученикот?

What is the student's residency status?

☐ Австралиски државјанин
Australian citizen

☐ Новозеландски државјанин
New Zealand citizen

☐ Жител на островот Norfolk
Norfolk Islander

☐ Постојан жител
Permanent resident

☐ Носител на виза за привремен престој
Temporary visa holder

☐ Носител на одлука за престој во заедницата
Residence determination

Ученик кој е роден во Австралија автоматски се смета за австралиски државјанин само ако барем еден родител бил австралиски државјанин или постојан жител кога се родил ученикот.

За да го утврдите статусот на престој на ученикот, прегледајте го правилото Proof of Identity and Residency Status policy (Доказ за идентитет и статус на престој) на Интернет

страниците на одделот. Ако ученикот е носител на виза за привремен престој, ве молиме контактирајте ја Temporary Residents Program (Програма за привремени жители) на 1300 300 229.

Ако ученикот е носител или поднел молба за виза поткласа 571, ве молиме контактирајте ја International Students Program (Програма за ученици од странство) на 1300 300 229.

Ако ученикот е роден во странство, на кој датум тој/таа пристигнал/а во Австралија?

If born overseas, on what date did the student arrive in Australia?

		/			/				
ден			месец			година			

За државјаните родени во Австралија, ако ученикот живеел во странство две или повеќе

години, на кој датум тој/таа се вратил/а во Австралија?

Date of return to Australia for Australian born citizens living overseas for two or more years

		/			/				
ден			месец			година			

Ако ученикот е носител на виза за постојан или привремен престој, ве молиме доставете ги следните податоци

If the student is a permanent or temporary visa holder please provide the following information

Поткласа на сегашната виза

Current visa sub-class

Датум кога завршува да важи визата

Visa expiry date

		/			/				
ден			месец			година			

Ако ова не е прв упис на ученикот во австралиско училиште, на кој датум тој/таа првпат се

запишал во австралиско училиште?

If this is not the student's first enrolment at an Australian school, what was the student's first

date of enrolment at an Australian school?

		/			/				
ден			месец			година			

ПРЕТХОДНИ УЧИЛИШТА (PREVIOUS SCHOOLS)

Ве молиме напишете поединости за училиштето во кое ученикот бил претходно запишан (во NSW, друга држава или во странство), започнувајќи со последното училиште.

Име на училиштето во кое ученикот

последен пат посетувал настава?

Name of school last attended?

Место каде што се наоѓа училиштето во кое ученикот

последен пат посетувал настава (населба/град/држава/земја)

Location of school last attended

Датуми на посета на настава (на пример: од 05/2009 до 06/2011)

Dates of attendance

		/				до			/				
месец			година				месец			година			

Имиња на други училишта во кои ученикот посетувал настава и местата каде што тие се наоѓаат (Names of other schools and their locations)

Ако ви треба повеќе простор за пишување, ве молиме приложете лист хартија со наслов 'Previous Schools' ('Претходни училишта')

УЧЕНИЦИ ВО ЗАБАВИШТЕ (KINDERGARTEN STUDENTS)

Дали ученикот редовно посетувал дневен престој за деца и/или посетувал некоја друга образовна програма во годината пред да се запише на училиште?

Non-parental care in the year before school

☐ Да
Yes

☐ Не
No

Ако одговорот е **да**, означете во која установа вашето дете престојувало и дали престојот бил полудневен (помалку од 15 часа неделно) или целодневен (15 или повеќе часа неделно).

☐ Претшколска установа (Preschool)

☐ Полудневен престој (Part time)

☐ Целодневен престој (Full time)

Поштенски број (Postcode)

☐ Центар за целодневен престој (со претшколска програма)
Long Day Care (with a preschool program)

☐ Полудневен престој (Part time)

☐ Целодневен престој (Full time)

Поштенски број (Postcode)

☐ Центар за целодневен престој (без претшколска програма)
Long Day Care (without a preschool program)

☐ Полудневен престој (Part time)

☐ Целодневен престој (Full time)

Поштенски број (Postcode)

☐ Дневен престој во семејство (Family day care)

☐ Полудневен престој (Part time)

☐ Целодневен престој (Full time)

☐ Дедо/баба (Grandparent)

☐ Полудневен престој (Part time)

☐ Целодневен престој (Full time)

☐ Друг вид на формално или неформално згрижување
Other formal or informal care

☐ Полудневен престој (Part time)

☐ Целодневен престој (Full time)

(на пример, центар за повремен престој, група за играње, друг роднина, дадилка, пријател, сосед)

Претшколските установи обично работат во школските денови и школските тримесечја и тие нудат организирана настава за деца на претшколска возраст една до две години пред тие да започнат да посетуваат настава на училиште.

Центрите за целодневен престој нудат згрижување на деца на возраст од 0 до 6 години во текот на најголем дел од годината. Тие исто така може да нудат 'претшколска настава' посебно наменета за деца на возраст една до две години пред тие да започнат да посетуваат настава на училиште.

Име на претшколската установа/центарот за целодневен престој на деца

Name of preschool/long day care service

Податоци за семејството (Family details)

В. Родител/Старател 1 со кој ученикот обично живее

B. Parent/Carer 1 with whom this student normally lives

Мора да доставите копии од сите соодветни судски налози издадени од судот за семејно право или некој друг суд, ако тоа се однесува на вас.

Титула (на пример, Mr/Ms/Mrs/Dr)
Title (eg Mr/Ms/Mrs/Dr)

Пол
Gender

☐ Машки
Male

☐ Женски
Female

Сродство со ученикот (на пример, мајка/татко/старател)
Relationship to student (eg mother/father/carers)

Презиме
Family name

Име
Given name

Земја на раѓање
Country of birth

Аборицинско потекло
Aboriginality

☐ Не
No

☐ Аборицинец
Aboriginal

☐ Потекнува од островите во Torres Strait
Torres Strait Islander

☐ Аборицинец и потекнува од островите во Torres Strait
Both Aboriginal and Torres Strait Islander

ГРУПА НА ЗАНИМАЊА (OCCUPATION GROUP)

Ве молиме изберете ја групата во која најдобро е опишано вашето занимање

Означете само едно квадратче. Ако сте пензионирани или сте престанале да работите во последните 12 месеци, изберете ја групата на занимања во која сте работеле. За повеќе информации и примери, погледнете на страница 16.

- ☐ Група 8
Group 8 Не сте работеле за плата во последните 12 месеци
Have not been in paid work in the last 12 months
- ☐ Група 4
Group 4 Машинисти, персонал во угостителството, помошници, физички работници и работници на сродна работа
Machine operators, hospitality staff, assistants, labourers and related workers
- ☐ Група 3
Group 3 Лица кои се бават со занает, службеници и квалификуван персонал во администрација, продажба и услужни дејности
Tradesmen/women, clerks and skilled office, sales and service staff
- ☐ Група 2
Group 2 Други деловни менаџери, лица кои работат во областа на уметноста/медиумите/спорт и придружни стручни лица
Other business managers, arts/media/sportspersons and associate professionals
- ☐ Група 1
Group 1 Виша управа во големи деловни организации, државна администрација и одбранбените сили и квалификувани стручни лица
Senior management in large business organisation, government administration and defence, and qualified professionals

Занимање
Occupation

ШКОЛСКО ОБРАЗОВАНИЕ (SCHOOL EDUCATION)

Кој е највисокиот степен на образование што сте го завршиле?

За лицата кои никогаш не се школувале, означете го квадратчето '9ти клас или соодветно или пониско образование' (означете само едно квадратче).

- ☐ 12ти клас или соодветно образование
Year 12 or equivalent
- ☐ 11ти клас или соодветно образование
Year 11 or equivalent
- ☐ 10ти клас или соодветно образование
Year 10 or equivalent
- ☐ 9ти клас или соодветно или пониско образование
Year 9 or equivalent or below

ОБРАЗОВНИ КВАЛИФИКАЦИИ (EDUCATIONAL QUALIFICATIONS)

Кои се највисоките квалификации што сте ги стекнале?

- ☐ Не поседувам квалификации за завршено више/високо образование
No non-school qualification
- ☐ Свидетелство I до IV (вклучувајќи свидетелства за занаети)
Certificate I to IV (including trade certificate)
- ☐ Диплома за завршено више образование
Advanced diploma/diploma
- ☐ Факултетска диплома или повисоки квалификации
Bachelor degree or above

КОИ ДРУГИ ЈАЗИЦИ СЕ ЗБОРУВААТ ДОМА (LANGUAGES OTHER THAN ENGLISH SPOKEN AT HOME)

Дали овој родител/старател зборува друг јазик дома? (Does this parent/carers speak a language other than English at home?)

- ☐ Не, само англиски јазик
No, English only
- ☐ Да
Yes

Ако одговорот е **да**, кои други јазици се зборуваат дома?

Ве молиме, напишете точно кои други јазици се зборуваат, на пример, свахили (не африкански), пенџапски (не индијски), Auslan (јазик на глувонемите), аборицински англиски, креолски од Torres Strait.

Главен јазик (не англиски) кој родителот/старателот 1 го зборува дома (Main language other than English spoken at home)

Други јазици што се зборуваат дома
Other language(s) spoken at home

На родителските состаноци може да се организира да присуствуваат преведувачи. Дали ќе ви треба преведувач?
Interpreter required

☐ Да
Yes

☐ Не
No

Податоци за семејството (Family details)

Родител/Старател 2 со кој ученикот обично живее
Parent/Carer 2 with whom this student normally lives

Мора да доставите копии од сите соодветни судски налози издадени од судот за семејно право или некој друг суд, ако тоа се однесува на вас.

Титула (на пример, Mr/Ms/Mrs/Dr)
Title (eg Mr/Ms/Mrs/Dr)

Пол
Gender

☐ Машки
Male

☐ Женски
Female

Сродство со ученикот (на пример, мајка/татко/старател)
Relationship to student (eg mother/father/carers)

Презиме
Family name

Име
Given name

Земја на раѓање
Country of birth

Аборицинско потекло
Aboriginality

☐ Не
No

☐ Аборицинец
Aboriginal

☐ Потекнува од островите во Torres Strait
Torres Strait Islander

☐ Аборицинец и потекнува од островите во Torres Strait
Both Aboriginal and Torres Strait Islander

ГРУПА НА ЗАНИМАЊА (OCCUPATION GROUP)

Ве молиме изберете ја групата во која најдобро е опишано вашето занимање

Означете само едно квадратче. Ако сте пензионирани или сте престанале да работите во последните 12 месеци, изберете ја групата на занимања во која сте работеле. За повеќе информации и примери, погледнете на страница 16.

☐ Група 8
Group 8

Не сте работеле за плата во последните 12 месеци
Have not been in paid work in the last 12 months

☐ Група 4
Group 4

Машинисти, персонал во угостителството, помошници, физички работници и работници на сродна работа
Machine operators, hospitality staff, assistants, labourers and related workers

☐ Група 3
Group 3

Лица кои се бават со занает, службеници и квалификуван персонал во администрација, продажба и услужни дејности
Tradesmen/women, clerks and skilled office, sales and service staff

☐ Група 2
Group 2

Други деловни менаџери, лица кои работат во областа на уметноста/медиумите/спорт и придружни стручни лица
Other business managers, arts/media/sportspersons and associate professionals

☐ Група 1
Group 1

Виша управа во големи деловни организации, државна администрација и одбранбените сили и квалификувани стручни лица
Senior management in large business organisation, government administration and defence, and qualified professionals

Занимање
Occupation

ШКОЛСКО ОБРАЗОВАНИЕ (SCHOOL EDUCATION)

Кој е највисокиот степен на образование што сте го завршиле?

За лицата кои никогаш не се школувале, означете го квадратчето '9ти клас или соодветно или пониско образование' (означете само едно квадратче).

☐ 12ти клас или соодветно образование
Year 12 or equivalent

☐ 11ти клас или соодветно образование
Year 11 or equivalent

☐ 10ти клас или соодветно образование
Year 10 or equivalent

☐ 9ти клас или соодветно или пониско образование
Year 9 or equivalent or below

ОБРАЗОВНИ КВАЛИФИКАЦИИ (EDUCATIONAL QUALIFICATIONS)

Кои се највисоките квалификации што сте ги стекнале?

☐ Не поседувам квалификации за завршено више/високо образование
No non-school qualification

☐ Свидетелство I до IV (вклучувајќи свидетелства за занаети)
Certificate I to IV (including trade certificate)

☐ Диплома за завршено више образование
Advanced diploma/diploma

☐ Факултетска диплома или повисоки квалификации
Bachelor degree or above

КОИ ДРУГИ ЈАЗИЦИ СЕ ЗБОРУВААТ ДОМА (LANGUAGES OTHER THAN ENGLISH SPOKEN AT HOME)

Дали овој родител/старател зборува друг јазик дома? (Does this parent/carers speak a language other than English at home?)

☐ Не, само англиски јазик
No, English only

☐ Да
Yes

Ако одговорот е **да**, кои други јазици се зборуваат дома?

Ве молиме, напишете точно кои други јазици се зборуваат, на пример, свахили (не африкански), пенџапски (не индијски), Auslan (јазик на глувонемите), аборицински англиски, креолски од Torres Strait.

Главен јазик (не англиски) кој родителот/старателот 2 го зборува дома (Main language other than English spoken at home)

Други јазици што се зборуваат дома
Other language(s) spoken at home

На родителските состаноци може да се организира да присуствуваат преведувачи. Дали ќе ви треба преведувач?
Interpreter required

☐ Да
Yes

☐ Не
No

Податоци за семејството (Family details)

С. Родители/старатели со кои ученикот обично живее

C. Parents/carers with whom this student normally lives

Име кое секогаш ќе се користи при кореспонденција (на пример, Mr and Mrs A Black, Ms B Green) (Name to be used for all correspondence)

Адреса на живеење (на пример, 1 High Street, Sydney, NSW, 2000) (Residential address)

Дали ученикот што се запишува живее на оваа адреса?
Is this the residential address of the student to be enrolled?

☐ Да
Yes

☐ Не
No

Адреса за кореспонденција (Correspondence address)

Ако вашата адреса за кореспонденција е различна од адресата на живеење, ве молиме, напишете ја подолу (на пример, PO Box 51, Sydney, NSW, 2001).

Ако се јави потреба училиштето да го контактира родителот/старателот, ве молиме, напишете точно кого да контактираме според редоследот што вие го претпочитате

Ако постојат некои посебни услови или време кога да го контактираме секој телефонски број, ве молиме да го вклучите тоа во квадратчето за забелешки веднаш до бројот (на пример, само во понеделник и вторник).

ИМЕ НА РОДИТЕЛОТ/СТАРАТЕЛОТ КОЈ ПРВ ТРЕБА ДА ГО КОНТАКТИРАМЕ (NAME OF PARENT/CARER TO CONTACT FIRST)

Забелешки (Comments)

Телефонски број (мобилен)
Phone number (mobile)

Телефонски број (домашен)
Phone number (home)

Телефонски број (на работа)
Phone number (work)

Адреса за контакт преку електронска пошта (Contact email address)

ИМЕ НА РОДИТЕЛОТ/СТАРАТЕЛОТ КОЈ ВТОР ТРЕБА ДА ГО КОНТАКТИРАМЕ (NAME OF PARENT/CARER TO CONTACT SECOND)

Забелешки (Comments)

Телефонски број (мобилен)
Phone number (mobile)

Телефонски број (домашен)
Phone number (home)

Телефонски број (на работа)
Phone number (work)

Адреса за контакт преку електронска пошта (Contact email address)

Податоци за семејството (Family details)

D. Родители/старатели кои не живеат со овој ученик

D. Parents/carers not living with this student

Пополнете го овој дел само ако тоа важи за вас. Мора да доставите копии од сите соодветни судски налози издадени од судот за семејно право или некој друг суд, ако тоа се однесува на вас. Ве молиме, пишувајте со печатни букви и приложете дополнителни листови хартија ако е потребно за повеќе родители/старатели кои не живеат со ученикот.

Титула (на пример, Mr/Ms/Mrs/Dr)

Title (eg Mr/Ms/Mrs/Dr)

Пол

Gender

☐ Машки
Male

☐ Женски
Female

Сродство со ученикот (на пример, мајка/мамка/старател)

Relationship to student (eg mother/father/carer)

Презиме

Family name

Име

Given name

Аборицинско потекло

Aboriginality

☐ He
No

☐ Аборицинец
Aboriginal

☐ Потекнува од островите во Torres Strait
Torres Strait Islander

☐ Аборицинец и потекнува од островите во Torres Strait
Both Aboriginal and Torres Strait Islander

ГРУПА НА ЗАНИМАЊА (OCCUPATION GROUP)

Ве молиме изберете ја групата во која најдобро е опишано вашето занимање

Означете само едно квадратче. Ако сте пензионирани или сте престанале да работите во последните 12 месеци, изберете ја групата на занимања во која сте работеле. За повеќе информации и примери, погледнете на страница 16.

- ☐ Група 8
Group 8 Не сте работеле за плата во последните 12 месеци
Have not been in paid work in the last 12 months
- ☐ Група 4
Group 4 Машинисти, персонал во угостителството, помошници, физички работници и работници на сродна работа
Machine operators, hospitality staff, assistants, labourers and related workers
- ☐ Група 3
Group 3 Лица кои се бават со занает, службеници и квалификуван персонал во администрација, продажба и услужни дејности
Tradesmen/women, clerks and skilled office, sales and service staff
- ☐ Група 2
Group 2 Други деловни менаџери, лица кои работат во областа на уметноста/медиумите/спорт и придружни стручни лица
Other business managers, arts/media/sportpersons and associate professionals
- ☐ Група 1
Group 1 Виша управа во големи деловни организации, државна администрација и одбранбените сили и квалификувани стручни лица
Senior management in large business organisation, government administration and defence, and qualified professionals

Занимање

Occupation

ШКОЛСКО ОБРАЗОВАНИЕ (SCHOOL EDUCATION)

Кој е највисокиот степен на образование што сте го завршиле?

За лицата кои никогаш не се школувале, означете го квадратчето '9ти клас или соодветно или пониско образование' (означете само едно квадратче).

- ☐ 12ти клас или соодветно образование
Year 12 or equivalent
- ☐ 11ти клас или соодветно образование
Year 11 or equivalent
- ☐ 10ти клас или соодветно образование
Year 10 or equivalent
- ☐ 9ти клас или соодветно или пониско образование
Year 9 or equivalent or below

ОБРАЗОВНИ КВАЛИФИКАЦИИ (EDUCATIONAL QUALIFICATIONS)

Кои се највисоките квалификации што сте ги стекнале?

- ☐ Не поседувам квалификации за завршено више/високо образование
No non-school qualification
- ☐ Свидетелство I до IV (вклучувајќи свидетелства за занаети)
Certificate I to IV (including trade certificate)
- ☐ Диплома за завршено више образование
Advanced diploma/diploma
- ☐ Факултетска диплома или повисоки квалификации
Bachelor degree or above

КОНТАКТНИ ПОДАТОЦИ (CONTACT DETAILS)

Ако постојат некои посебни услови или време кога да го контактираме секој телефонски број, ве молиме да го вклучите тоа во квадратчето за забелешки веднаш до бројот (на пример, само во понеделник и вторник).

Забелешки (Comments)

Телефонски број (мобилен)

Phone number (mobile)

Телефонски број (домашен)

Phone number (home)

Телефонски број (на работа)

Phone number (work)

Адреса за кореспонденција преку електронска пошта која ја претпочитате (Preferred email address for correspondence)

Податоци за семејството (Family details)

D. Родители/старатели кои не живеат со овој ученик (продолжува)

D. Parents/carers not living with this student (continued)

Адреса на живеење (на пример, 1 High Street, Sydney, NSW, 2000) (Residential address)

Дали ученикот што се запишува понекогаш живее на оваа адреса?
Does the student sometimes reside at this address?

☐ Да
Yes

☐ Не
No

Адреса за кореспонденција (Correspondence address)

Ако вашата адреса за кореспонденција е различна од адресата на живеење, ве молиме, напишете ја подолу (на пример, PO Box 51, Sydney, NSW, 2001).

Други лица кои ќе се контактираат во итни случаи (Additional emergency contacts)

E. Други лица кои ќе се контактираат во итни случаи

E. Additional emergency contacts

Ве молиме назначете две лица на возраст над 18 години на кои можеме да им се јавиме во итен случај ако училиштето не може да се јави на родителите/старателите наведени во Дел С. Идеално би било лицето на кое можеме да се јавиме да живее во близина на училиштето. Ве молиме, осигурете се претходно да проверите дали овие лица се подготвени да им се јавиме во итен случај.

КОНТАКТНИ ПОДАТОЦИ (за првото лице што ќе го назначите) (**CONTACT DETAILS** (first preference))

Презиме
Family name

--

Име
Given name

--

Врска со ученикот (на пример, сосед/тетка, вујна, стрина/тетин, вујко, стрико)
Relationship to student (eg neighbour/aunt/uncle)

--

Ако постојат некои посебни услови или време кога да го контактираме секој телефонски број, ве молиме да го вклучите тоа во квадратчето за забелешки веднаш до бројот (на пример, само во понеделник и вторник).

Забелешки (Comments)

Телефонски број (мобилен)
Phone number (mobile)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--

Телефонски број (домашен)
Phone number (home)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--

Телефонски број (на работа)
Phone number (work)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--

КОНТАКТНИ ПОДАТОЦИ (за второто лице што ќе го назначите) (**CONTACT DETAILS** (second preference))

Презиме
Family name

--

Име
Given name

--

Врска со ученикот (на пример, сосед/тетка, вујна, стрина/тетин, вујко/стрико)
Relationship to student (eg neighbour/aunt/uncle)

--

Ако постојат некои посебни услови или време кога да го контактираме секој телефонски број, ве молиме да го вклучите тоа во квадратчето за забелешки веднаш до бројот (на пример, само во понеделник и вторник).

Забелешки (Comments)

Телефонски број (мобилен)
Phone number (mobile)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--

Телефонски број (домашен)
Phone number (home)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--

Телефонски број (на работа)
Phone number (work)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--

F. Посебни околности

F. Special circumstances

Дали ученикот кој бара да се запише се наоѓа во некои посебни околности за кои треба да знаат во училиштето пред уписот?
Are there any special circumstances about the student seeking to be enrolled that the school should know prior to enrolment?

(на пример, ученикот живее одвоено од родителите, ученикот подлежи на судски налог, ученикот претрпел малтретирање од други, државата организираше ученикот да биде згрижен надвор од домот, ученичката е бремена, ученикот е возрасно лице, ученикот бара азил и живее во прифатен центар за нелегални доселеници, на пример, во прифатен центар во заедницата).

☐ Да ☐ Не
Yes No

Ако одговорот е да, ве молиме опишете ги накратко околностите. Напишете ги во просторот подолу.

G. Ученици со дополнителни потреби за учење и поддршка, вклучувајќи онеспособеност

G. Students with additional learning and support needs, including disability

Дали на ученикот му е потребна поддршка во учењето бидејќи тој/таа е онеспособен/а?
Does the student require support for learning because of disability?

☐ Да ☐ Не
Yes No

Со законите и начелата на NSW Department of Education се признава дека за учениците кои имаат посебни потреби, вклучувајќи ги онеспособените ученици, треба да се направат прилагодувања за тие да можат да учествуваат во наставата на училиште. Школскиот персонал и родителите соработуваат заедно за да ги утврдат прилагодувањата кои можеби треба да се направат со цел да се задоволат потребите на ученикот за учење и поддршка.

Дали правите или прилагодувате нешто дома што може да ни помогне да ги задоволуваме образовните потреби на ученикот?
Is there anything that you do or modify at home that may help us at school to meet the student's educational needs?

☐ Да ☐ Не
Yes No

Ако одговорот е да, ве молиме кажете ни точно што правите
If yes, please specify

Ве молиме, наведете какви прилагодувања за учење можеби ќе бидат потребни за да му овозможиме на ученикот да учествува во наставата (напишете само ако тоа е потребно)

Please indicate any learning adjustments that may be required to allow the student to participate at school

- ☐ измени во програмите за учење и/или стратегиите на предавање
changes to learning programs and/or teaching strategies
- ☐ комуникации, на пример, зборување и/или слушање
communication, eg speaking and/or listening
- ☐ прилагодување на опрема, мебел, простор и/или материјали за учење
modification to equipment, furniture, learning spaces and/or learning materials
- ☐ поддршка околу потребите за лична нега, на пример, со хигиена, оброци и/или здравствени потреби
support for personal care needs, eg hygiene, mealtimes and/or health care needs
- ☐ друштвена поддршка за ученикот да може безбедно да соработува со другите деца и наставниците
social support to engage safely with other children and teachers
- ☐ друго (ве молиме, кажете точно)
other (please specify)

Ве молиме, назначете дали ученикот има една од следните работи
Please indicate if the student has any of the following

- | | | |
|--|--|---|
| ☐ аутизам
autism | ☐ оштетен слух
a hearing impairment | ☐ пречки во говорот
a language disorder |
| ☐ физичка онеспособеност
a physical disability | ☐ тешкотии при учење
difficulties in learning | ☐ здобиена повреда на мозокот
acquired brain injury |
| ☐ нарушено однесување
behaviour disorder | ☐ интелектуална попреченост
intellectual disability | ☐ ментален проблем
mental health disorder |
| ☐ оштетен вид
a vision impairment | ☐ друго (ве молиме, кажете точно)
other (please specify) | |

Дали некоја претходна образовна установа која ја посетувал ученикот подготвила документиран план за поддршка на неговите/нејзините дополнителни потреби во учењето?

Has any previous education provider prepared a documented plan to support the student's additional learning needs?

☐ Да ☐ Не
Yes No

Ако одговорот е да, ве молиме кажете ни ги поединостите
If yes, please provide details

Н. Податоци за заболувања и здравствена состојба на ученикот

Н. Student medical details and health conditions

Неопходно е да го известите училиштето ако вашето дете има некакво заболување, пред тој или таа да се запише. Ова мора да ги вклучува сите алергии што знаете дека ги има вашето дете. Исто така, треба да го контактирате училиштето колку што е можно поскоро откако ќе се установат било какви нови алергии, други заболувања или ако има измени во постоечкото заболување. Тоа ќе му помогне на училиштето да го подржува вашето дете да биде безбедно и среќно и ќе овозможи да се направи план со кој ќе се утврди најдобриот начин да се задоволуваат поединечните здравствени потреби на вашето дете и неговите потреби за поддршка. Овие информации се важни вашето дете да може безбедно да учествува во активностите на училиште.

Забелешка: Секаде каде што се користат зборовите 'вашето дете', тие се однесуваат на ученикот кој поднесува молба за упис.

Medicare-картичка на ученикот
Student's Medicare number

Број на повикување на Medicare-картичката на ученикот
Student's Medicare card reference number

Датум на важење на Medicare-картичката
Medicare card valid to date

 /

месец година

Име на докторот/
здравствениот центар
Doctor's name/medical centre

Адреса на докторот (на пример: 1 High Street, Sydney, NSW, 2000) (Doctor's address)

Телефонски број (на работа) на докторот
Doctor's phone number (work)

Ве молиме, наведете го името, адресата и телефонскиот број на било кој друг доктор или специјалист кој можеби моментно го лекува вашето дете заради била каква алергија или друго заболување што можете да ги наведете кога ќе го пополнувате Делот Н. Ако е потребно, приложете дополнителна страница.

Алергија / заболување Allergy / Medical Condition	Име на докторот Doctor's Name	Адреса Address	Телефон Telephone

Ако вашето дете има документиран план за задоволување на било какви здравствени или лекарски потреби од претходно училиште или организација (на пример, центар за дневен престој на деца на претшколска возраст, центар за повремени дневен престој), ве молиме доставете го до училиштето како прилог на овој формулар.

АЛЕРГИИ – ТУКА СПАГААТ АЛЕРГИИ НА УБОД ОД ИНСЕКТИ, ЛЕКОВИ, ЛАТЕКС, ХРАНА (НА ПРИМЕР, ОРЕВИ, БАДЕМИ, ЛЕШНИЦИ, ЈАЈЦА, КИКИРИТКИ) ИЛИ ДРУГО.
ALLERGIES – THESE CAN INCLUDE ALLERGIES TO INSECT STINGS, DRUGS, LATEX, FOOD (EG NUTS, EGGS, PEANUTS) OR OTHER.

Ако вашето дете има алергија, ве молиме наведете ја во квадратчето подолу. За оваа алергија, одговорете ги 11те прашања што следуваат (ако тие се однесуваат на вашето дете). Ако немате доволно простор за пишување, ве молиме приложете дополнителни страници јасно обележани со 'Дел Н'.

За било какви дополнителни алергии што ги има вашето дете, ве молиме одговорете на секое од 11те прашања (ако тие се однесуваат на вашето дете) на посебна страница за секоја алергија. Приложете ги овие податоци (јасно обележани со 'Дел Н') на крајот од овој формулар.

Алергија на:
Allergy to

1. Дали оваа алергија ја утврдил доктор?
1. Has a doctor diagnosed this allergy?

☐ Да
Yes
 ☐ Не
No

2. Дали оваа алергија е сериозна (anaphylaxis)?
2. Is this a severe allergy (anaphylaxis)?

☐ Да
Yes
 ☐ Не
No

Anaphylaxis е сериозна алергиска реакција која може да биде опасна по живот.

3. Дали вашето дете престојувало во болница заради сериозна алергиска реакција (anaphylaxis) или некоја друга алергија?
3. Has your child been hospitalised with a severe allergic reaction (anaphylaxis) or any other allergy?

☐ Да
Yes
 ☐ Не
No

4. Ако одговорите 'да', во која болница?
4. If yes, which hospital?

5. Дали вашето дете има ASCIA Action Plan for Anaphylaxis?
5. Does your child have an ASCIA Action Plan for Anaphylaxis?

☐ Да
Yes
 ☐ Не
No

6. Ако одговорите 'да', дали овој план е приложен?
6. If yes, is this plan attached?

☐ Да
Yes
 ☐ Не
No

7. Дали на вашето дете му е препишана инјекција за автоматско шприцување адреналин (i.e. EpiPen®)?
7. Has your child been prescribed an adrenaline autoinjector (i.e. EpiPen®)?

☐ Да
Yes
 ☐ Не
No

Ако на вашето дете му е препишана инјекција за автоматско шприцување адреналин, ќе треба да донесете една инјекција во училиштето (и да ја обновите пред да и истече рокот на употреба).

Секогаш кога на вашето дете ќе му биде препишана инјекција за автоматско шприцување адреналин, докторот треба да ви даде нов ASCIA Action Plan for Anaphylaxis. Важно е да го донесете најновиот план во училиштето.

Податоци за ученикот –дополнителни информации (Student details - additional information)

8. На кој датум истекува рокот на употреба на инјекцијата за автоматско шприцување адреналин што ќе ја донесете на училиште?

8. What is the expiry date of the adrenaline autoinjector that will be provided to the school?

		/				
Месец			Година			

Ако не ги знаете овие податоци кога го пополнувате формуларот, ќе треба да ги доставите во училиштето при уписот.

9. Дали вашето дете има ASCIA Action Plan for Allergic Reactions?
9. Does your child have an ASCIA Action Plan for Allergic Reactions?

☐ Да Yes	☐ Не No
------------------------------------	-----------------------------------

10. Ако одговорите 'да', дали овој план е приложен?
10. If yes, is this plan attached?

☐ Да Yes	☐ Не No
------------------------------------	-----------------------------------

Важно е да го донесете најновиот план во училиштето.

11. Ве молиме наведете ги сите други препишани лекаства за оваа алергија.
11. Please list any other medication prescribed for this allergy.

При уписот, во училиштето ќе ви побараат понатамошни податоци во врска со препишаните лекаства.

Родителите, чии деца мора да примаат препишано лекаство на училиште, мора да пополнат писмено барање. Примерок од овој формулар можете да добиете од училиштето. Информации исто така можете да најдете на Интернет страниците на Одделот.

ДРУГИ ЗАБОЛУВАЊА ОСВЕН АЛЕРГИИ И ANAPHYLAXIS (НА ПРИМЕР, АСТМА, СЕРИОЗНА АСТМА, ШЕЌЕРНА БОЛЕСТ, ЕПИЛЕПСИЈА)

MEDICAL CONDITIONS OTHER THAN ALLERGIES AND ANAPHYLAXIS (EG ASTHMA, SEVERE ASTHMA, DIABETES, EPILEPSY)

Ве молиме подолу напишете и доставете податоци за било кои други заболувања од кои се лекува вашето дете. (Ако станува збор за повеќе од едно заболување или ако немате доволно простор за пишување, ве молиме приложете дополнителни страници и одговорете ги сите 7 прашања што следуваат).

Заболување
Medical condition

1. Дали ова заболување го утврдил доктор?
1. Has a doctor diagnosed this condition?

☐ Да Yes	☐ Не No
------------------------------------	-----------------------------------

2. Дали вашето дете престојувало во болница заради ова заболување?
2. Has your child been hospitalised with this condition

☐ Да Yes	☐ Не No
------------------------------------	-----------------------------------

3. Ако одговорите 'да', во која болница?
3. If yes, which hospital?

4. Дали вашето дете има документиран план за делување од доктор, на пример, план за контролирање на астма?
4. Does your child have a documented action plan from a doctor eg asthma action plan?

☐ Да Yes	☐ Не No
------------------------------------	-----------------------------------

5. Ако одговорите 'да', дали овој план е приложен?
5. If yes, is this plan attached?

☐ Да Yes	☐ Не No
------------------------------------	-----------------------------------

6. Дали вашето дете прима препишано лекаство за ова заболување?
6. Is your child taking prescribed medication for this condition?

☐ Да Yes	☐ Не No
------------------------------------	-----------------------------------

7. Ако одговорите 'да', како се вика препишаното лекаство?
7. If yes, what is the prescribed medication?

При уписот, во училиштето ќе ви побараат понатамошни податоци во врска со препишаните лекаства.

Родителите, чии деца мора да примаат препишано лекаство на училиште, мора да пополнат писмено барање. Примерок од овој формулар можете да добиете од училиштето. Информации исто така можете да најдете на Интернет страниците на Одделот.

I. Историја на ученикот која е важна за проценка дали тој/таа претставува опасност за себе/за другите

I. Student's history relevant to risk assessment

NSW Department of Education е одговорен да ги процени и контролира сите опасности од нанесување штета/повреда на персоналот и учениците. Со оваа молба за упис имате можност да доставите информации во училиштата кои ќе помогнат во непреченото привикнување на учениците во одредената школска средина. Ова може да вклучува приготвување на план за контролирање на однесувањето или други соодветни стратегии наменети да се задоволат одредените потреби на ученикот. Мерките кои ќе се преземат како резултат на податоците кои ќе ги доставите ќе ни помогнат да осигураме вашето дете, другите ученици и персоналот да бидат безбедни.

Колку што ви е познато, дали постојат некои работи или околности во историјата на вашето дете (вклучувајќи историја на болести која не е прикажана во Делот H) кои може да претставуваат ризик од било каков вид за него или за неа, другите ученици, или персоналот во ова училиште?
To your knowledge, is there anything in the student's history or circumstances (including medical history not listed in Section H) which might pose a risk of any type to this student, other students, or staff at this school?

☐ Да
Yes

☐ Не
No

Ако одговорите 'да', накратко опишете ја историјата на болести на вашето дете или други работи од неговиот/нејзиниот живот кои може да претставуваат ризик од било каков вид за него или за неа, другите ученици, или персоналот во ова училиште.
Brief description of the student's medical or other history which might pose a risk of any type to him or her, other students, or staff at this school.

Ве молиме, доставете ги имињата и телефонските броеви на докторите или други соодветни установи запознаени со овие работи.
Names and contact details of health professionals or other relevant bodies that have knowledge of these issues.

Дали ученикот има историја на насилничко однесување?
Does the student have any history of violent behaviour?

☐ Да
Yes

☐ Не
No

Ако одговорите 'да', ве молиме напишете ги поединосите.
If yes, please provide details.

Дали ученикот некогаш било привремено или трајно отстранет од било кое училиште во кое претходно посетувал настава?
Has the student ever been suspended or expelled from any previous school?

☐ Да
Yes

☐ Не
No

Ако одговорот е да, дали тоа се случило заради:
If yes, was this for:

Насилство врз некое лице?
Actual violence to any person?

☐ Да
Yes

☐ Не
No

Поседување на оружје или било каков предмет што се користи за нанесување на повреди?
Possession of a weapon or any item used to cause harm or injury?

☐ Да
Yes

☐ Не
No

Заканување или заплашување на персоналот, учениците или други лица во училиштето?
Threats of violence or intimidation of staff, students, or others at this school?

☐ Да
Yes

☐ Не
No

Поседување незаконска дрога?
Illegal drugs?

☐ Да
Yes

☐ Не
No

Дали знаете за некои други инциденти од овој вид во кои ученикот учествувал надвор од училиштето?
Are you aware of any other incidents of the kind listed above in which the student has been involved outside of the school setting?

☐ Да
Yes

☐ Не
No

Ако одговорот е 'да', ве молиме опишете ги накратко овие инциденти.
If yes, please provide a brief outline of these incidents.

Личните податоци кои се доставуваат во оваа молба се користат за цели директно поврзани со образованието на вашето дете, вклучувајќи го разгледувањето на оваа молба.

Сите податоци кои ги зема NSW Department of Education ќе се користат, даваат на други и чуваат во согласност со законите за доверливо чување на лични податоци на NSW.

NSW Department of Education е обврзан да зема одредени податоци за да ги исполнува своите обврски кон другите и другите законски обврски според законите за јавно здравство, образование и заштита на децата и да ги задоволува барањата за собирање на податоци и известување според договорите за финансирање склучени меѓу сојузната влада и државните влади, што може да вклучува проценка на успехот што го постигнуваат учениците.

Податоците може да им се даваат на државните агенции во NSW и Комонвелтот, како и на други организации, за горенаведените цели и како што е тоа овластено со закон.

Податоците ќе се чуваат во безбедна електронска база на податоци. Вие можете да ги прегледате или да ги измените личните податоци ако го контактирате училиштето. Ако сте загрижени или сакате да се жалите за начинот на кој личните податоци се земаат, користат или даваат на други, треба да се јавите во училиштето.

Ако изберете да не доставите некои од бараните податоци, тоа може штетно да влијае на уписот на вашето дете, финансирањето на училиштето или задоволување на образовните потреби на вашето дете.

Повеќе информации за собирањето на податоци додека вашето дете е запишано во државно училиште во NSW, и како ја заштитуваме доверливоста на вашите лични податоци, можете да најдете на Интернет страниците на NSW Department of Education или од училиштето.

Објавување на лични податоци на ученикот

Училиштето/NSW Department of Education може да објави податоци за вашето дете со цел да го сподели неговото/нејзиното искуство со други ученици, да се информира училиштето и пошироката заедница за активностите на училиштето и учениците и да се документира учеството на ученикот во значајни проекти или активности во заедницата.

Овие податоци може да ги вклучуваат името на вашето дете, возраста, во кое/кој одделение/клас посетува настава и податоци кои се собираат во училиштето, на пример, фотографии, звучни и видеозаписи од вашето дете, неговата/нејзината работа и мислења, на пример во интерактивните медиуми.

Местата каде што може да се објават податоците на вашето дете вклучуваат, но не се ограничени на

- Јавните Интернет страници на NSW Department of Education, вклучувајќи ги Интернет страниците на училиштето, NSW Department of Education Intranet (само за персоналот), blogs и wikis.
- Публикации на NSW Department of Education, вклучувајќи ги школските билтени, годишното школско списание и извештајот за постигнат успех, промотивни материјали објавени во печат и електронски, вклучувајќи ги Интернет страниците на NSW Department of Education.
- Официјалните кориснички сметки на NSW Department of Education и социјалните медиуми и мрежи на училиштето, на пример, Интернет страниците на училиштето на YouTube, Facebook и Twitter.

Родителите треба да знаат дека кога се објавуваат податоци на јавните Интернет страници и каналите на социјалните медиуми, на нив може да се поврзат трети странки и тие може да се наоѓаат по електронски пат повеќе години, ако не и постојано. Пребарувачите може исто така да чуваат или задржуваат копии од објавените податоци.

Дозвола за објавување на лични податоци

Ги прочитав информациите за објавување на личните податоци на учениците (погоре).

Permission to publish given or denied

☐ **Одобрувам**
I give permission

☐ **Не одобрувам**
I do not give permission

училиштето/NSW Department of Education да објавува податоци за моето дете на места на кои може секој да пристапи. Оваа дозвола важи се додека не ве известам поинаку.

Електронски услуги

NSW Department of Education им нуди на учениците користење на прочистени информации на Internet. Учениците исто така можат да користат безбеден портал за учење. Откако ќе влезат на нивниот портал, учениците може да користат индивидуална сметка на електронска пошта и апликации кои се прилагодени на нивните лични потреби. Овие наставни помагала им помагаат на учениците да соработуваат со нивните соученици, да објавуваат материјали на Интернет и безбедно да ги чуваат нивните материјали кои ќе можат да ги користат како на училиште така и надвор од училиштето.

Кога користат некои услуги на Интернет, податоците, вклучувајќи ги името на вашето дете и датите кои ги зачувал, се сочувани на место надвор од мрежата на NSW Department of Education од страна на доставувачот на електронски апликации. NSW Department of Education има тесна соработка со доставувачите на електронски апликации со цел да проверува како е засегната доверливоста на лични податоци и контролирањето на безбедноста на податоците. Родителите може да најдат информации во врска со доверливоста на податоците на учениците на Интернет страниците <https://education.nsw.gov.au/going-to-a-public-school/privacy-information> или во училиштето.

Permission to access online services given or denied

☐ **Одобрувам**
I give permission

☐ **Не одобрувам**
I do not give permission

моето дете да ги користи услугите на Интернет кои ги нуди NSW Department of Education. Оваа дозвола важи се додека не го известам училиштето за било каква измена.

Дозвола

Доставив податоци за потребите за учење и поддршка, вклучувајќи податоци за болести и/или посебни потреби и/или историја која е важна за проценка дали ученикот претставува опасност за себе/за други лица, за ученикот кој е наведен во Дел А во овој молбен формулар.

Дозволувам училиштето/NSW Department of Education да бара податоци од претходните училишта, други државни одели во NSW, јавни болници, доктори или други организации кои можеби исто така имаат податоци во врска со разгледувањето на оваа молба за ученикот чие име е наведено на страница 1.

Дозволувам секој доктор кој ја лекува болеста или состојбата наведена во оваа молба, да му даде информации на училиштето/NSW Department of Education за истата. Тоа може да вклучува било какви други аспекти од здравствената состојба на ученикот која може да влијае на состојбата или здравствената состојба и безбедноста на овој ученик или други ученици во училиштето или на персоналот во училиштето.

Потпис на родителот/старателот (Signature of parent/carer)

(молбата за упис мора да ја потпише барем еден од родителите/старателите на ученикот)

Напишете го вашето име со печатни букви (Print name)

Датум (Date) / /

ден месец година

Потпис на вториот родител/старател (Signature of second parent/carer)

Напишете го вашето име со печатни букви (Print name)

Датум (Date) / /

ден месец година

Изјава за точноста на податоците и ПОТПИС

Declaration of accuracy and signature

Изјавувам дека колку што знам и верувам, податоците доставени во оваа молба се точни и целосни.

Ги прочитав и ги разбираам информациите во оваа молба во врска со собирањето на лични податоци, објавувањето на податоци на учениците, користењето на услуги на Интернет и дозволата.

Личните податоци на други лица, не вклучувајќи ги податоците за мене или моето дете/моите деца, се доставени со нивна дозвола.

Свесен сум дека ако податоците што ги дадов се лажни или наведуваат на погрешно мислење, било каква одлука која ќе се донесе по оваа молба може да се укине.

Record of evidence - all students

Original documents must be sighted.

Photocopies of evidence related to student identity and their residential address may also be required.

Student Identity (name and age eg birth certificate, passport etc)

☐ Yes ☐ No

Residential address

(eg rates notice, rental agreements, electricity accounts etc)

Evidence supplied ☐ Yes ☐ No

In area? ☐ Yes ☐ No

In addition, for students who are not Australian citizens, more information is required.

Passport or travel documentation no.

Country of issue

Current visa sub-class (if applicable)

Previous visa sub-classes (if applicable)

In addition (for temporary visa holders) Authority to Enrol code

Medical/emergency plans sighted and copied

(eg ASCIA Plan)

☐ Yes ☐ Not applicable

Disability or other support needs, including any personal learning and support plan sighted and copied

☐ Yes ☐ Not applicable

AIR Immunisation History sighted, and a copy retained, for students enrolling in a NSW Government school for the first time

☐ Yes ☐ No

If yes, AIR Immunisation History statement indicates immunisation status

☐ Up to date ☐ Not up to date

Any family law, AVOs or other relevant court order sighted and copied

☐ Yes ☐ Not applicable

For parent not living with student (Section D p7)

☐ Shared parental responsibility

☐ Receive academic report

SRE and SEE participation letter returned

☐ Yes ☐ Not applicable

Principal's checklist

1. Enrolment interview conducted? ☐ Yes ☐ No

2. Special circumstances, additional support needs and student history assessed? ☐ Yes ☐ Not required

3. Risk assessment required? ☐ Yes ☐ No

If yes, risk assessment conducted?

☐ Yes

4. Is personalised learning and support required for this student? ☐ Yes ☐ No

If yes:

Consultation with parents/carers conducted?

☐ Yes

Planning to personalise learning and support completed?

☐ Yes ☐ Not required

Behaviour Management Plan (violence) developed?*

☐ Yes ☐ Not required

Behaviour Management Plan (other) developed?*

☐ Yes ☐ Not required

Individual Health Care Plan developed?*

☐ Yes ☐ Not required

Emergency response plan developed?*

☐ Yes ☐ Not required

5. Communication of documented provision/s and plan/s to relevant staff? ☐ Yes ☐ Not required

** It may be necessary to defer the finalisation of enrolment until this action has been taken. This may require development of an interim plan until all relevant medical or other information has been obtained. Consideration must be given to all special needs when developing behaviour management or health care plans. Any deferral should be no more than reasonably necessary to collect the required information.*

An emergency response plan must be included in the student's individual health care plan where the student is diagnosed at risk of a medical emergency.

*** Where a student has been diagnosed at risk of anaphylaxis the emergency response plan will be the ASCIA Action Plan for Anaphylaxis, which will be provided by the parent, completed and signed by the treating doctor.*

Principal's certification

On the basis of the information provided on this form and gained from the required assessments,

☐ I accept, or

☐ I decline this application to enrol

Signature of principal

Print name

Date

 / /

day

month

year

ВЕ МОЛИМЕ ОТКИНЕТЕ ЈА ОВАА ПОСЛЕДНА СТРАНИЦА ПРЕД ДА ЈА ВРАТИТЕ ВАШАТА МОЛБА ВО УЧИЛИШТЕТО.

Дали ви е тешко да го разберете овој формулар?

Ако имате тешкотии да го разберете овој формулар или ако сакате да добиете повеќе информации, ве молиме телефонирајте во училиштето.

Ако ви треба помош со англискиот јазик, ве молиме телефонирајте во **Телефонската служба на преведувачи на 131 450** и побарајте преведувач на вашиот јазик. Телефонистот ќе ве поврзе со преведувач кој ќе ви помогне при разговорот. Оваа услуга е бесплатна за вас.

Како да го пополнете овој молбен формулар

- Сите лица кои поднесуваат молба мора да ги пополнат деловите А, В, С, Е, Н и I
- Можеби ќе треба да ги пополнете деловите D, F и G
- Пополнете го формуларот со црно или сино пенкало
- Кога треба да означите квадратче, ставете еден од следните знаци: ☒ ☒
- Кога од вас се бара да напишете податоци во квадратчиња, ставете поединечен број во секое квадратче на следниот начин:

1	2	3	4																
---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

- Ве молиме, пишувајте со печатни букви колку што можете почитко и појасно на следниот начин:

Write as clearly as possible in the box

- Внимателно прикачете дополнителни податоци на позадината од формуларот. Означете јасно на кој дел (A–I) се однесуваат овие податоци.
- Ако ви е потребен друг молбен формулар, можете да преземете примероци од:
<https://education.nsw.gov.au/going-to-a-public-school/translated-documents/enrolment-application>

Забелешка: Во сите државни училишта треба да се одвои време за одржување на Посебна верска настава (Special Religious Education (SRE)) и/или Посебна настава по етика (Special Education in Ethics (SEE)). Училиштата кои нудат SRE и/или SEE ќе ви достават Писмо за учествување во наставата (SRE and SEE Participation Letter) кое ќе треба да го пополнете и вратите во училиштето.

Жалби, пофалби и предлози

Ако имате жалба, пофалба или предлог или сте загрижени за било кој аспект на нашите услуги, спремни сме да ве сослушаме.

Ве поттикнуваме да го контактирате училиштето за да разговарате за работите што ве загрижуваат, бидејќи повеќето проблеми може да се решат ако зборувате со персоналот во школската канцеларија, наставникот на вашето дете или директорот на училиштето. Тие го познаваат вашето дете и најдобро можат да ви помогнат. Исто така, најдобро е да ги известите за работите што загрижуваат колку што е можно побрзо.

Внимателно и праведно ќе го разгледаме вашиот проблем бидејќи имаме јасна постапка за решавање на проблеми.

Повеќе информации, вклучувајќи го нашиот Complaints Handling Policy (Правилник за разгледување на жалби) и постапките, можете да најдете на:

<https://education.nsw.gov.au/going-to-a-public-school/enrolment>

Список за проверка

Кога ќе дојдете во училиштето за упис, ве молиме донесете ги следните оригинални документи со вас:

- ☐ Доказ за адресата на живеење на ученикот (на пример, извештаи за општински давачки, документ за изнајмување на стан/кука, сметки за струја, законска изјава и слично)
- ☐ Извод од матичната книга на родените или документи за идентификација
- ☐ Australian Immunisation Register (AIR) Immunisation History Statement (извештајот е потребен за сите ученици кои првпат се запишуваат во државните училишта во NSW)

Во дополние

Ако вашето дете е предмет на работи од законот за семејно право, ќе треба да поднесете:

- ☐ Копии од налози издадени според законот за семејно право или други соодветни судски налози

Во дополние

Ако вашето дете има потреби заради тоа што е онеспособено или други потреби од поддршка, ќе треба да доставите:

- ☐ Копии од планови за медицинска/здравствена нега или планови за итни случаи
- ☐ Докази за било какви потреби во врска со онеспособеност на детето или други потреби за поддршка, вклучувајќи планови за потреба и поддршка при учењето

Во дополние

Државјани кои не се Австралијци

Ако вашето дете е постојан жител, но не е австралиски државјанин, ќе треба да доставите:

- ☐ Пасош или патнички документи
- ☐ Сегашната виза и претходните визи (ако тоа се однесува на детето)

Во дополние

Носители на виза за привремен престој

Ако вашето дете е носител на виза за привремен престој, ќе треба да доставите:

- ☐ Пасош или патнички документи
- ☐ Сегашната виза и претходните визи (ако тоа се однесува на детето)
- ☐ Authority to Enrol (Овластување за упис) издадено од Temporary Residents Program Unit (Оддел за програма за носители на виза за привремен престој). Ова е потребно за посетители и носители на виза за привремен престој (со исклучок на носителите на визата од поткласа 571P, која е прикажана подолу)
- ☐ Овластување за упис или доказ за одобрување за префрлување издадена од International Student Centre (Центар за странски ученици) (ако имате виза за ученици од странство кои плаќаат целосна школарина, поткласа 571P)
- ☐ Доказа за визата за која ученикот поднел молба (ако ученикот има привремена виза)

Ви треба ли повеќе помош? Контактирајте го училиштето или посетете ги Интернет страниците www.schools.nsw.edu.au

Групи на занимања на родители (Parent occupation groups)

Главната причина за собирање на овие податоци е да се промовира и спроведе програмата National Goals for Schooling (Национални цели за образование) со тоа што државните влади и сојузната влада ќе се информираат за работи кои може да влијаат на финансирањето на училиштето и претшколската установа на вашето дете.

Ќе треба да ја користите оваа табела за да го пополнете делот 'Група на занимања' на страниците 4, 5 и 7.

Наведените пет групи ги користи Австралиското биро за статистика за да ги класифицира занимањата. Ве молиме изберете ја групата (1, 2, 3, 4 или 8) за која мислите дека најдобро го опишува вашето занимање.

Ако сте пензионирани или сте престанале да работите во последните 12 месеци, изберете ја групата на занимања во која сте работеле.

Група 8

- Не сте работеле за плата во последните 12 месеци

Група 4

Машинисти, персонал во угостителството, помошници, физички работници и работници на сродна работа

- Возачи, машинисти на мобилни машински постројки/производни машински погони/машини за преработка и други видови на машинисти
- Персонал во угостителство (надзорник на услуги во хотел, рецепционер, келнер, продавач во бар, помошник во кујна, вратар, економ)
- Помошници во канцеларија, помошници во продажба и други помошници
- Во канцеларија (дактилограф, дактилограф за компјутерска обработка на текстови/вносување податоци/деловни машини, рецепционер, помошник во канцеларија)
- Во продажба (продавач, продавач на моторни возила/приколки/автомобилски делови, касиер, кондуктер во автобус/воз, продавач на билети, продавач на бензиска пумпа, персонал на рецепција во фирма за изнајмување на автомобили, уличен продавач, продавач на производи по телефон, редач на полици)
- Помошници (помошник во трговија, помошник во училиште/помошник на наставници, забен асистент, ветеринарна сестра, болнички помошник, служител/чувар во музеј/галерија, редар во кино, помошник во домот, помошник во салон, работници со животни)
- Физички работници и работници на сродна работа:
- Одбранбени воени сили – чинови пониски од вишите неназначени офицери кои не се вклучени подолу
- Работник во земјоделие, хортикултура, шумарство, рибарство, рударство (надзорник на фарма, стрижац на овци, лице кое класифицира волна/кожа, помошник на фарма, тренер на коњи, работник во расадник, работник на одржување на зеленило, градинар, стручњак за заболени дрва, шумарски работник/работник на сеча на дрва, рудар, рибарски помошник)
- Други работници (физички работник, помошник во фабрика, магационер, чувар, чистач, домар, работник во перална, собирач на колички во супермаркет, прислужник во паркиралиште, надгледувач на пешачки премини)

Група 3

Лица кои се бават со занает, службеници и квалификуван персонал во администрација, продажба и услужни дејности

- Лицата кои се бават со занает обично имаат завршено 4-годишно школување за стручно оспособување, обично со чиракување, и поседуваат Свидетелство за завршено стручно образование. Во оваа група се вклучуваат сите лица кои се бават со занает.
- Службеници (книговодител, банкарски службеник, поштенски службеник, службеник за статистика, службеник во сметководство/одговорен за барања/ревизија, службеник за платен список, службеник кој работи на евидентирање/архивирање/класифицирање на документи, службеник во обложувалница, службеник во складиште/на попис на стока, службеник за купување/нарачки, службеник одговорен за превоз/транспорт/шпедиција, службеник одговорен за стока во царинско складиште, царински службеник, службеник за услуги на клиенти, службеник за прием на клиенти/пациенти)
- Квалификуван персонал во администрација, продажба и услужни дејности
- Канцеларија (секретар, личен секретар, оператор во компјутерско издателство, телефонист)
- Продажба (трговски патник во компанија, аукциски посредник, осигурителен агент/проценувач на хаварија/проценувач на штета, истражувач на движењата на пазарот)
- Услужни дејности (негувател на постари/онеспособени/бегалци/во дневен престој за деца, дадилка, лице задолжено за читање на мерни инструменти [за вода, гас, електрична струја], контролор за паркирање, поштенски работник, куриер, патнички агент, туристички водич, стјуард/стјуардеса, инструктор за физичка подготвеност, делач на карти/надзорник во казино)

Група 2

Други деловни менаџери, лица кои работат во областа на уметноста/медиумите/спорт и придружни стручни лица

- Сопственик/управник на фарма или бизнис (бизнис за увоз или извоз, на големо, во производство, за превоз, за недвижен имот)
- Стручен менаџер (финансии/инженерство/производство/кадровска служба/работни односи/продажба/маркетинг)
- Менаџер за финансиски услуги (менаџер на филијала на банка, финансиски посредник, агент за инвестиции, агент на осигурителна компанија, референт за кредити, референт за заеми)
- Менаџер во малопродажба/услужни дејности (продавница, бензиска пумпа, ресторан, клуб, хотел/мотел, кино, театар, агенција)
- Уметност/медиуми/спорт (музичар, глумец, танчер, сликар, грнчар, скулптор, новинар, автор, водител на радио/ТВ-емисија, фотограф, дизајнер, илустратор, коректор, спортист, спортистка, тренер, спортски функционер)
- Придружните стручни лица обично имаат диплома или технички квалификации и тие им нудат поддршка на менаџерите и стручните лица:
- Техничар/придружно стручно лице во здравство, образование, право, социјална грижа, инженерство, наука, информатика
- Деловно или административно придружно стручно лице (референт во кадровска служба/референт за вработување/работни односи/обука, стручњак за маркетинг/рекламирање, аналитичар за испитување на пазарот, технички претставник за продажба, купувач во малопродажба, шеф на канцеларија/проект)
- Одбранбени воени сили – виш неназначен офицер

Група 1

Виша управа во големи деловни организации, државна администрација и одбранбени сили и квалификувани стручни лица

- Висок управник/менаџер/шеф на оддел во стопанска, трговска, медиумска или друга голема организација
- Управник во државна администрација (шеф на оддел или повисока позиција) регионален директор, раководител на здравствена служба/образовна институција/полиција/противпожарна служба
- Други раководители (директор на училиште, шеф на факултет, декан на факултет, директор на библиотека, директор на музеј, директор на галерија, директор на истражувачки центар)
- Одбранбени воени сили – Назначен офицер
- Стручните лица обично имаат факултетска диплома или повисоки квалификации и искуство во применување на ова знаење да дизајнираат, разработуваат или работат со сложени системи; да утврдуваат, решаваат и советуваат за проблеми; и да подучуваат други
- Техничар/придружно стручно лице во здравство, образование, право, социјална грижа, инженерство, наука, информатика
- Деловна работа (консултант за управа, деловен аналитичар, сметководител, ревизор, политички аналитичар, статистичар [во осигурителна компанија], проценител)
- Авионски/поморски превоз (капетан на авион/брод, воздухопловен/бродски офицер, пилот на авион/бродски кормилар, службеник на лет, инструктор за летање, контролор на летање)